

列王纪下第十九章译文对照

和合本王下 19:1 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和华的殿。

拼音版王下 19:1 Xīxījiā wáng tīngjian, jiù sī liè yīfu, pī shàng mā bù, jìn le Yēhéhuá de diàn.

吕振中王下 19:1 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了永恒主的殿。

新译本王下 19:1 希西家王听见了，就把自己的衣服撕裂，披上麻布，来到耶和华的殿。

现代译王下 19:1 希西家王一听见他们的报告，非常悲愤；他撕裂衣服，披上麻衣，进入上主的圣殿。

当代译王下 19:1 希西家王听见这些话，就撕裂衣服，披上麻布，进入圣殿。

思高本王下 19:1 希则克雅王一听这话，就撕破了自己的衣服，穿上苦衣，走进了上主的殿；

文理本王下 19:1 希西家王闻之、自裂其衣、披麻入耶和華室、

修订本王下 19:1 希西家王听见了，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和华的殿。

KJV 英王下 19:1 And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

NIV 英王下 19:1 When King Hezekiah heard this, he tore his clothes and put on sackcloth and went into the temple of the LORD.

和合本王下 19:2 使家宰以利亚敬和书记舍伯那并祭司中的长老都披上麻布，去见亚摩斯的儿子先知以赛亚，

拼音版王下 19:2 Shǐ jiāzǎi Yǐliàjìng hé shū jì shé bǎi nà, bìng jìsī zhōng de zhǎnglǎo, dōu pī shàng mā bù, qù jiàn yà mó sī de érzi xiānzhī Yìsàiyà,

吕振中王下 19:2 他打发管家以利亚敬、秘书舍伯那和祭司中的长老、都披上麻布，去见亚摩斯的儿子、神言人以赛亚；

新译本王下 19:2 王又派王宫总管以利亚敬、书记舍伯那和祭司中的长老披上麻布，到亚摩斯的儿子以赛亚先知那里。

现代译王下 19:2 他差王宫总管以利亚敬、王室书记舍伯那，和一些资深的祭司去见亚摩斯的儿子先知以赛亚。他们也都穿了麻衣。

当代译王下 19:2 他派家宰以利亚敬、书记舍伯那和祭司中的长老，披上麻布，去见亚摩斯的儿子以赛亚先知。

思高本王下 19:2 然後打发厄里雅金家宰，舍布纳书记和几位老司祭，穿着苦衣，去见阿摩兹的儿子

依撒意亚先知，

文理本**王下 19:2** 遣家宰以利亚敬、缮写舍伯那、及祭司之长者、俱披麻、往见亚摩斯子先知以赛亚、
修订本**王下 19:2** 他差遣以利亚敬宫廷总管和舍伯那书记，并祭司中年长的，都披上麻布，到亚摩斯的儿子以赛亚先知那里去。

KJV 英王下 19:2 And he sent Eliakim, which was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

NIV 英王下 19:2 He sent Eliakim the palace administrator, Shebna the secretary and the leading priests, all wearing sackcloth, to the prophet Isaiah son of Amoz.

和合本**王下 19:3** 对他说：“希西家如此说：‘今日是急难、责罚、凌辱的日子，就如妇人将要生产婴孩，却没有力量生产。

拼音版**王下 19:3** Duì tā shuō, Xīxījiā rúcǐ shuō, jīnrì shì jí nán, zé fá, língrǔ de rìzi, jiù rú fùrén jiāngyào shēngchǎn yīnghái, què méiyǒu lìliang shēngchǎn.

吕振中**王下 19:3** 对他说：「希西家这么说：『今日是有急难、受责罚、受侮慢的日子；就如婴儿临到生产的关头，却没有力量生出来。

新译本**王下 19:3** 他们对他说：“希西家这样说：‘今天是痛苦、责罚和侮辱的日子，好像婴儿的产期到了，却没有力量生产。

现代译**王下 19:3** 希西家王吩咐他们告诉以赛亚说：「今天是国难的日子；我们都处在耻辱和刑罚中。我们像一个临盆的产妇，因身体虚弱而难产。

当代译**王下 19:3** 他们就奉令前去，把希西家的话转告以赛亚说：“这是受苦、受责、被摒弃的日子；就像婴儿快要出世，母亲却没有力气把他生产下来一样。拉伯沙基奉他王的命令辱骂永生神所有的的话，神都听到了，他必会斥责他们的。求你为我们这些余民祷告吧。”

思高本**王下 19:3** 对他说：「希则克雅这样说：今天是受苦难，受责罚，受侮辱的日子。因为婴儿到了要出生的时候，却没有产生的力量。

文理本**王下 19:3** 谓之曰、希西家云、今乃急难谴责羞辱之日、子临产、而无力出之、

修订本**王下 19:3** 他们对他说：“希西家如此说：‘今日是急难、惩罚、凌辱的日子，就如婴孩快要出生，却没有力气生产。

KJV 英王下 19:3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and blasphemy; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

NIV 英王下 19:3 They told him, "This is what Hezekiah says: This day is a day of distress and rebuke and disgrace, as when children come to the point of birth and there is no strength to deliver them.

和合本王下 19:4 或者耶和华你的 神听见拉伯沙基的一切话，就是他主人亚述王打发他来辱骂永生神的话，耶和华你的 神听见这话，就发斥责。故此，求你为余剩的民扬声祷告。’ ”

拼音版王下 19:4Huòzhe Yēhéhuá nǐde shén tīngjian là bǎi shā jī de yīqiè huà, jiù shì tā zhǔrén Yàshù wáng dǎfa tā lái rǔmà yǒngshēng shén de huà, Yēhéhuá nǐde shén tīngjian zhè huà, jiù fā chìzé. gùcǐ, qiú nǐ wèi yú shèng de mǐn yáng shēng dǎogào.

吕振中王下 19:4 或者永恒主你的神听见参谋长的一切话、他主上亚述王打发他来辱骂永活之神者的话：或是永恒主你的神会斥责他所听见的话：故此求你为所有余剩之民呈上祷告。」

新译本王下 19:4 或者耶和华你的 神听到拉伯沙基所说的话（他就是他的主亚述王派来辱骂永活的神的人），就因着耶和华你的 神所听见的话责罚他。所以请为这里余剩的人献上祷告。’ ”

现代译王下 19:4 亚述皇帝差他的大将来侮辱永生的神。愿上主—你的神听见了这些褻渎的话，惩罚说这话的人。请你求告上主—你的神，来看顾我们这些残存的人民。」

当代译王下 19:4 他们就奉令前去，把希西家的话转告以赛亚说：“这是受苦、受责、被摒弃的日子；就像婴儿快要出世，母亲却没有力气把他生产下来一样。拉伯沙基奉他王的命令辱骂永生神所有的话，神都听到了，他必会斥责他们的。求你为我们这些余民祷告吧。”

思高本王下 19:4 但愿上主你的天主听到那大将军的一切话，就是他的主上亚述王打发他来，辱骂永生的天主所说的话！愿上主你的天主听了那些话而加以惩罚！所以请你为剩下的遗民举行祈祷罢！」

文理本王下 19:4 亚述王遣拉伯沙基侮维生之神、尔神耶和华或闻其言、加以谴责、请尔为此遗民祈祷、

修订本王下 19:4 或许耶和华—你的神听见亚述将军一切的话，就是他主人亚述王差他来辱骂永生神的话，耶和华—你的神就斥责所听见的这些话。求你为幸存的余民扬声祷告。”

KJV 英王下 19:4It may be the LORD thy God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God; and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that are left.

NIV 英王下 19:4It may be that the LORD your God will hear all the words of the field commander, whom his master, the king of Assyria, has sent to ridicule the living God, and that he will rebuke him for the words the LORD your God has heard. Therefore pray for the remnant that still survives."

和合本王下 19:5 希西家王的臣仆就去见以赛亚。

拼音版王下 19:5Xīxījiā wáng de chénpú jiù qù jiàn Yìsàiyà.

吕振中王下 19:5 希西家王的臣仆就去见以赛亚。

新译本王下 19:5 希西家王的臣仆就来到以赛亚那里。

现代译王下 19:5 以赛亚听到希西家王的这些话，

当代译王下 19:5 他们就奉令前去，把希西家的话转告以赛亚说：“这是受苦、受责、被摒弃的日子；就像婴儿快要出世，母亲却没有力气把他生产下来一样。拉伯沙基奉他王的命令辱骂永生神所有的话，神都听到了，他必会斥责他们的。求你为我们这些余民祷告吧。”

思高本王下 19:5 希则克雅王的臣仆来到了依撒意亚前，

文理本王下 19:5 希西家王之臣仆、遂诣以赛亚、

修订本王下 19:5 希西家王的臣仆来到以赛亚那里的时候，

KJV 英王下 19:5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

NIV 英王下 19:5 When King Hezekiah's officials came to Isaiah,

和合本王下 19:6 以赛亚对他们说：“要这样对你们的主人说：‘耶和华如此说：你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。

拼音版王下 19:6 Yìsàiyà duì tāmen shuō, yào zhèyàng duì nǐmen de zhǔrén shuō, Yēhéhuá rúocǐ shuō, nǐ tīngjian Yàshù wáng de púrén xièdú wǒde huà, búyào jùpà.

吕振中王下 19:6 以赛亚对他们说：「要这样对你们的主上说：『永恒主这么说：你不要因所听见亚述王僮仆亵渎我的话来惧怕。

新译本王下 19:6 以赛亚对他们说：“你们要这样告诉你们的主人：‘耶和华这样说：不要因你所听见亚述王的随从亵渎我的话而惊怕。

现代译王下 19:6 就请来人回覆国王，说：「上主这样说：你们不必因亚述人说了侮辱的话而惊惶。

当代译王下 19:6 以赛亚对他们说：“你们去奏告王，主说：‘虽然你听到亚述王的臣子辱骂我的话，但不要害怕，

思高本王下 19:6 依撒意亚就对他们说：「你们要这样对你们的主上说：上主这样说：你听到亚述王的仆人们辱骂我的话，不要害怕！

文理本王下 19:6 以赛亚谓之曰、其告尔主曰、耶和华云、尔闻亚述王臣仆侮我之言、勿惧、

修订本王下 19:6 以赛亚对他们说：“要对你们的主人这样说，耶和华如此说：‘你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。

KJV 英王下 19:6 And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

NIV 英王下 19:6 Isaiah said to them, "Tell your master, 'This is what the LORD says: Do not be afraid of what you have heard--those words with which the underlings of the king of Assyria have blasphemed me.

和合本王下 19:7 我必惊动（原文作“使灵进入”）他的心，他要听见风声，就归回本地。我必使他在哪里倒在刀下。’ ”

拼音版王下 19:7 Wǒ bì jīng dòng (yuánwén zuò shǐ líng jìnrù) tāde xīn, tā yào tīngjian fēngshēng jiù guī huí běn dì. wǒ bì shǐ tā zài nàlǐ dǎo zài dāo xià.

吕振中王下 19:7 看吧！我必使他灵机一动，就听见风声，而回他本地去；我必使他在本地那里倒在刀下。』』

新译本王下 19:7 看哪，我要使他的心惊颤（“使他的心惊颤”原文作“放一个灵在他里面”），他将听见消息，就退回自己的地方去；我要使他在自己的国土倒在刀下。’ ”

现代译王下 19:7 上主要使亚述皇帝听信谣言赶回本国，在本土被杀。』

当代译王下 19:7 我必用灵使他惊慌，他就会听到风声退回本国去了。我会使他在自己的国土中丧身刀下。’ ”

思高本王下 19:7 我必叫他感到一种怕情，使他一听到某种消息，就返回本国；我要使他在本国内丧身刀下。』

文理本王下 19:7 我将以灵置于其衷、俾其闻风、而归故土、在彼使仆于刃、○

修订本王下 19:7 看哪，我必惊动他的心，他要听见风声就归回本地，在那里我必使他倒在刀下。''

KJV 英王下 19:7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

NIV 英王下 19:7 Listen! I am going to put such a spirit in him that when he hears a certain report, he will return to his own country, and there I will have him cut down with the sword."

和合本王下 19:8 拉伯沙基回去，正遇见亚述王攻打立拿，原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。

拼音版王下 19:8 Là bǎi shā jī huí qù, zhēng yùjiàn Yàshù wáng gōngdǎ Lìná, yuánlái tā zǎo tīngjian Yàshù wáng bá yíng líkāi Lājí.

吕振中王下 19:8 参谋长回去，正遇见亚述王在攻击立拿；原来他早就听见亚述王已拔营离开拉吉。

新译本王下 19:8 拉伯沙基回去，发觉亚述王正在攻打立拿，因为他曾听说亚述王已拔营离开拉吉。

现代译王下 19:8 亚述的大将知道国王已经离开拉吉，去攻打附近的立拿城，就上那里向他请示。

当代译王下 19:8 拉伯沙基回去，正遇见亚述王攻打立拿。他早听闻亚述王已拔营离开拉吉。

思高本王下 19:8 将军回去时，正遇见亚述王去攻打里贝纳。原来他已听说君王离开了拉基士。

文理本王下 19:8 拉伯沙基闻亚述王已去拉吉、遂返、遇其适攻立拿、

修订本王下 19:8 亚述将军听见亚述王已拔营离开拉吉，就启程返回，正遇见亚述王去攻打立拿。

KJV 英王下 19:8 So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

NIV 英王下 19:8When the field commander heard that the king of Assyria had left Lachish, he withdrew and found the king fighting against Libnah.

和合本王下 19:9 亚述王听见人论古实王特哈加说：“他出来要与你争战。”于是，亚述王又打发使者去见希西家，吩咐他们说：

拼音版王下 19:9Yàshù wáng tīngjian rén lún Gǔshí wáng tè hā jiā shuō, tā chūlai yào yǔ nǐ zhēng zhàn. yúshì Yàshù wáng yòu dǎfa shǐzhe qù jiàn Xīxījiā, fēnfu tāmen shuō,

吕振中王下 19:9 亚述王听到古实王特哈加的事说：「看哪，他出来要跟你交战的」，于是亚述王又打发使者来见希西家，并吩咐使者说：

新译本王下 19:9 亚述王听见有关古实王特哈加的消息说：“看哪，他出来要和你交战。”于是亚述王再派使者去见希西家说：

现代译王下 19:9 亚述人当中传说苏丹王特哈加领了埃及军队来攻打他们。亚述皇帝一听见这话，就差使者给犹大王希西家送信，

当代译王下 19:9 亚述王接到消息，知道古实王特哈加起兵与他交战，便再次遣使对希西家说：“你所倚靠的神说耶路撒冷必不落在亚述王手中；你切不要受他的欺哄。

思高本王下 19:9 那时，散乃黑黎布听人说：雇士王提尔哈卡出来攻打他，就再派使者去见希则克雅，并吩咐说：「

文理本王下 19:9 亚述王闻古实王特哈加出、欲与之战、乃遣使见希西家曰、

修订本王下 19:9 亚述王听见有人谈论古实王特哈加说：“看哪，他出来要与你争战。”于是亚述王又差使者去见希西家，说：

KJV 英王下 19:9And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again unto Hezekiah, saying,

NIV 英王下 19:9Now Sennacherib received a report that Tirhakah, the Cushite king of Egypt, was marching out to fight against him. So he again sent messengers to Hezekiah with this word:

和合本王下 19:10 “你们对犹大王希西家如此说：不要听你所倚靠的神欺哄你，说‘耶路撒冷必不交在亚述王的手中。’

拼音版王下 19:10Nǐmen duì Yóudà wáng Xīxījiā rúcǐ shuō, búyào tīng nǐ suǒ yīkào de shén n qī hōng nǐ shuō, Yēlùsǎleng bì bú jiāo zài Yàshù wáng de shǒu zhōng.

吕振中王下 19:10 「你们去对犹大王希西家这么说：『不要让你的神、你所倚靠的神欺哄你说：耶路撒冷必不至于交在亚述王手里。

新译本王下 19:10 “你们要对犹大王希西家说：‘不要让你所信靠的神欺骗你说：耶路撒冷不会交在亚述王的手中。

现代译王下 19:10 说：「你所信靠的神告诉你，你不至於被我打败；但是，你别受骗了。

当代译王下 19:10 亚述王接到消息，知道古实王特哈加起兵与他交战，便再次遣使对希西家说：“你所倚靠的神说耶路撒冷必不落在亚述王手中；你切不要受他的欺哄。

思高本王下 19:10 你们要这样对犹大王希则克雅说：不要让你所依靠的天主哄骗了你说：耶路撒冷决不会落在亚述王手中！

文理本王下 19:10 当告犹大王希西家云、尔所恃之神、谓耶路撒冷必不付于亚述王手、尔勿为其所欺、
修订本王下 19:10"你们要对犹大王希西家如此说：'不要听你所倚靠的神欺哄你说：耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

KJV 英王下 19:10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

NIV 英王下 19:10 "Say to Hezekiah king of Judah: Do not let the god you depend on deceive you when he says, 'Jerusalem will not be handed over to the king of Assyria.'

和合本王下 19:11 你总听说亚述诸王向列国所行的乃是尽行灭绝，难道你还能得救吗？

拼音版王下 19:11 Nǐ zǒng tīngshuō Yàshù zhū wáng xiàng liè guó suǒ xíng de, nǎi shì jìn xíng mièjué, nándào nǐ hái néng déjiù ma.

吕振中王下 19:11 看哪，你总听说过亚述诸王怎样将各地尽行毁灭归神罢；难道你还能得援救么？

新译本王下 19:11 看哪，你听过亚述列王怎样对付列国，把它们完全毁灭，你会得着解救吗？

现代译王下 19:11 你知道凡是亚述皇帝要毁灭的国家，结局是怎样？你想你能幸免吗？

当代译王下 19:11 你必听过亚述列王怎样对付所征服的列国吧；他们把列国完全消灭，难道你能幸免吗？

思高本王下 19:11 你必听说过亚述的列王对各国所行的事，将各国完全消灭了。你还能有救吗？

文理本王下 19:11 亚述列王之待诸国、施行翦灭、尔既闻之、而尔能得免乎、

修订本王下 19:11 看哪，你总听说亚述诸王向列国所行的是尽行灭绝，难道你能幸免吗？

KJV 英王下 19:11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

NIV 英王下 19:11 Surely you have heard what the kings of Assyria have done to all the countries, destroying them completely. And will you be delivered?

和合本王下 19:12 我列祖所毁灭的，就是歌散、哈兰、利色和属提拉撒的伊甸人，这些国的神何曾拯救这些国呢？

拼音版王下 19:12 Wǒ lièzǔ suǒ huǐmiè de, jiù shì gē sǎn, Hālán, lì sè, hé shǔ Tí lā sǎ de Yī

diàn rén, zhèxie guó de shén hé céng zhengjiù zhèxie guó ne.

吕振中王下 19:12 我列祖所毁灭的国：歌散、哈兰、利色、和在提拉撒的伊甸人：这些国的神何曾援救过它呢？

新译本王下 19:12 我祖先所消灭的民族，就是歌散人、哈兰人、利色人和在提·拉撒的伊甸人，他们的神可曾解救他们吗？

现代译王下 19:12 我的祖宗曾攻下歌散、哈兰、利色，歼灭了住在提拉撒的伯伊甸人（或译：伊甸人）；他们的神明救得了他们吗？

当代译王下 19:12 我先祖所覆灭的歌散、哈兰、利色和属提拉撒的伊甸人，这些国家的神何尝能够解救他们呢？

思高本王下 19:12 我的祖先所消灭的各民族，如哥仑、哈郎、勒责夫、以及在特拉撒尔的厄登子民，他们的神又何曾救了他们？

文理本王下 19:12 我祖所灭之邦、若歌散、哈兰、利色、及居提拉撒之伊甸族、彼之诸神曾救之乎、

修订本王下 19:12 我祖先所毁灭的，就是歌散、哈兰、利色和提·拉撒的伊甸人；这些国的神明何曾拯救他们呢？

KJV 英王下 19:12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden which were in Thelasar?

NIV 英王下 19:12 Did the gods of the nations that were destroyed by my forefathers deliver them: the gods of Gozan, Haran, Rezep and the people of Eden who were in Tel Assar?

和合本王下 19:13 哈马的王、亚珥拔的王、西法瓦音城的王、希拿和以瓦的王都在哪里呢？”

拼音版王下 19:13 Hā mǎ de wáng, yà Er bá de wáng, xī fǎ wà yīn chéng de wáng, xī ná, hé yī wà de wáng dōu zài nǎlǐ ne.

吕振中王下 19:13 哈马的王、亚珥拔的王、西法瓦音城的王、希拿和以瓦的王都在哪里呢？』』

新译本王下 19:13 哈马王、亚珥拔王、西法瓦音城的王、希拿王和以瓦王在哪里呢？’ ”

现代译王下 19:13 现在，哈马、亚珥拔、西法瓦音、希拿，和以瓦诸王在哪里呢？』

当代译王下 19:13 哈马、亚珥拔、西法瓦音城、希拿、以瓦等地的王如今又在哪里呢？”

思高本王下 19:13 哈玛特王，阿帕得王，色法瓦因城的王，赫纳王和依瓦王，他们现今都在那里？』

文理本王下 19:13 哈马王、亚珥拔王、西法瓦音邑之王、希拿与以瓦王、均安在哉、

修订本王下 19:13 哈马的王，亚珥拔的王，西法瓦音城的王，希拿和以瓦的王，都在哪里呢？' ”

KJV 英王下 19:13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

NIV 英王下 19:13Where is the king of Hamath, the king of Arpad, the king of the city of Sepharvaim, or of Hena or Ivvah?"

和合本王下 19:14 希西家从使者手里接过书信来，看完了，就上耶和华的殿，将书信在耶和华面前展开。

拼音版王下 19:14Xīxījiā cóng shǐzhě shǒu lǐ jiē guō shūxìn lái, kàn wán le, jiù shàng Yēhéhuá de diàn, jiāng shūxìn zài Yēhéhuá miànqián shāi kāi.

吕振中王下 19:14 希西家从使者手里把文书接过来；唸完了，就上永恒主的殿；希西家将文书展开在永恒主面前。

新译本王下 19:14 希西家从使者手中接过信件，念完了，就上耶和华的殿。希西家把信件在耶和华面前展开。

现代译王下 19:14 希西家王从送信的人手里接过信，读后就到圣殿去，在上主面前把信展开；

当代译王下 19:14 希西家从使臣手里接过来信，看毕，便带入圣殿中，在主面前展开，祷告说：

思高本王下 19:14 希则克雅从使者中接过信来，念了以后，就走进上主的殿，将那信在上主面前展开，

文理本王下 19:14 希西家自使者手接书读之、遂上耶和华室、展于耶和华前、

修订本王下 19:14 希西家从使者手里接过书信，读完了，就上耶和华的殿，在耶和华面前展开书信。

KJV 英王下 19:14And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up into the house of the LORD, and spread it before the LORD.

NIV 英王下 19:14Hezekiah received the letter from the messengers and read it. Then he went up to the temple of the LORD and spread it out before the LORD.

和合本王下 19:15 希西家向耶和华祷告说：“坐在二基路伯上耶和华以色列的神啊，你是天下万国的神！你曾创造天地。

拼音版王下 19:15Xīxījiā xiàng Yēhéhuá dǎogào shuō, zuò zài èr jīlùbǎi shàng Yēhéhuá Yǐsèlì de shén a, nǐ shì tiān xià wàn guó de shén, nǐ céng chuàngzào tiāndì.

吕振中王下 19:15 希西家在永恒主面前祷告说：「永恒主、以色列的神、坐在基路伯中间的阿，惟独你是地上万国的神；是你造了天和地。

新译本王下 19:15 希西家在耶和华面前祷告，说：“耶和华以色列的神，坐在二基路伯中间的啊，只有你是地上万国的神，天地是你创造的。

现代译王下 19:15 他向上主祷告说：「上主一万军的统帅、坐在基路伯宝座上的以色列的神啊，你是唯一的神。你管理世上万国；你创造了天地。上主啊，求你垂听我们的祷告。

当代译王下 19:15 “噢，坐在基路伯上的主，以色列的神啊！只有你是天下万国的神，天地也是你造的，

思高本王下 19:15 然後，希则克 雅恳求上主说：「上主，坐在革鲁宾上面的以色列的天主！惟独你是地上万国 的天主，你创造了天地。

文理本王下 19:15 祷曰、居基路伯上、以色列之神耶和华欤、天下万国、惟尔为神、天地为尔所造、
修订本王下 19:15 希西家向耶和华祷告说："坐在基路伯之上耶和华—以色列的神啊，你，惟有你是地上万国的神，你创造了天和地。

KJV 英王下 19:15And Hezekiah prayed before the LORD, and said, O LORD God of Israel, which dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and earth.

NIV 英王下 19:15And Hezekiah prayed to the LORD: "O LORD, God of Israel, enthroned between the cherubim, you alone are God over all the kingdoms of the earth. You have made heaven and earth.

和合本王下 19:16 耶和华啊，求你侧耳而听！耶和华啊，求你睁眼而看！要听西拿基立打发使者来辱骂永生 神的话。

拼音版王下 19:16 Yēhéhuá a, qiú nǐ cè er ér tīng. Yēhéhuá a, qiú nǐ zhēng yǎn ér kàn. yào tīng xī ná jī lì dǎfa shǐzhe lái rǔmà yǒngshēng shén de huà.

吕振中王下 19:16 永恒主阿，以耳倾听哦！永恒主阿，睁开眼来看哦！请听西拿基立的话，那打发使者来辱骂永活之神者的话。

新译本王下 19:16 耶和华啊！求你侧耳聆听；耶和华啊！求你睁眼垂顾；听那派使者来侮辱永活的 神的西拿基立的话。

现代译王下 19:16 上主啊，看顾我们。请听听西拿基立所说、侮辱你一永生神的话。

当代译王下 19:16 主啊，求你侧耳倾听；求你睁眼垂顾。请你听听西拿基立派人来辱骂永生神的话。

思高本王下 19:16 上主，请你侧耳倾听！上主，求你睁眼垂视，细听那打发使者辱骂永生天主的散乃黑黎布的话。

文理本王下 19:16 耶和华欤、侧耳而听、耶和华欤、启目而视、西拿基立遣使侮维生之神、请听其言、
修订本王下 19:16 耶和华啊，求你侧耳而听；耶和华啊，求你睁眼而看，听西拿基立差遣使者辱骂永生神的话。

KJV 英王下 19:16LORD, bow down thine ear, and hear: open, LORD, thine eyes, and see: and hear the words of Sennacherib, which hath sent him to reproach the living God.

NIV 英王下 19:16Give ear, O LORD, and hear; open your eyes, O LORD, and see; listen to the words Sennacherib has sent to insult the living God.

和合本王下 19:17 “耶和华啊！亚述诸王果然使列国和列国之地变为荒凉，

拼音版王下 19:17 Yēhéhuá a, Yàshù zhū wáng guǒrán shǐ liè guó hé liè guó zhī dì biàn wéi huāngliáng,

吕振中王下 19:17 永恒主阿，亚述诸王真地使到列国和它们的地都乾燥荒凉，

新译本王下 19:17 耶和华啊！亚述列王真的曾毁坏列国和它们的领土，

现代译王下 19:17 上主啊，我们知道，亚述历代的王把许多国家夷为平地，

当代译王下 19:17 主啊，真的，亚述王曾覆灭了列国列邦，

思高本王下 19:17 上主，的确，亚述王曾毁灭了所有的民族和他们的国家，

文理本王下 19:17 耶和华欤、亚述列王毁灭列邦、荒其土地、诚有此事、

修订本王下 19:17 耶和华啊，亚述诸王果然使列国和列国之地变为荒芜，

KJV 英王下 19:17 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

NIV 英王下 19:17 "It is true, O LORD, that the Assyrian kings have laid waste these nations and their lands.

和合本王下 19:18 将列国的神像都扔在火里，因为它本不是 神，乃是人手所造的，是木头石头的，所以灭绝它。

拼音版王下 19:18 Jiāng liè guó de shénxiàng dōu rēng zài huǒ lǐ. yīnwei tā ben bù shì shén, nǎi shì rén shǒu suǒ zào de, shì mùtóu shítóu de, suǒyǐ mièjué tā.

吕振中王下 19:18 将它们的神像都扔在火里；因为他们并不是神，乃是人手造的，木头石头的；故此他们才除灭他们。

新译本王下 19:18 把它们的神丢进火里，但他们并不是神，不过是人手用木头、石头做成的，因此他们可以把他们除掉。

现代译王下 19:18 焚烧了各国的神明——其实它们不是神，只是人用木头、石头造成的偶像。

当代译王下 19:18 把他们的神祇丢在火中；但这些都不是真的神，只不过是人手造的木石而已，所以他们能毁灭它们。

思高本王下 19:18 将他们的神像投入火中，因为它们不是神，只是人手造成的木石的作品，所以能被消灭。

文理本王下 19:18 投其神于火、盖其神非神、乃木石、人手所造、故得而毁灭之、

修订本王下 19:18 将列国的神像扔在火里，因为它们不是神，是人手所造的，是木头、石头，所以被灭绝了。

KJV 英王下 19:18 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

NIV 英王下 19:18 They have thrown their gods into the fire and destroyed them, for they were not gods but only wood and stone, fashioned by men's hands.

和合本王下 19:19 耶和華我們的 神啊，現在求你救我們脫離亞述王的手，使天下萬國都知道惟獨你耶和華是 神！ ”

拼音版王下 19:19 Yēhéhuá wǒmen de shén a, xiànzài qiú nǐ jiù wǒmen tuōlí Yàshù wáng de shǒu, shǐ tiān xià wàn guó dōu zhīdào wéidú nǐ Yēhéhuá shì shén.

吕振中王下 19:19 永恒主我们的神阿，现在求你拯救我们脱离亚述王的手，使地上万国都知道惟独你、永恒主、才是神。」

新译本王下 19:19 现在，耶和華我們的 神啊，求你從他的手中把我們拯救出來，地上萬國就可以知道只有你耶和華才是 神。”

现代译王下 19:19 上主—我们的神啊，我求你从亚述手中拯救我们；这样，世界各国就知道惟有你—上主是神。」

当代译王下 19:19 如今，主神啊，求你救我们脱离他的手，叫天下万国都知道只有主你是神。”

思高本王下 19:19 但是现今，上 主我们的天主，求你拯救我们脱离他的手，使地上万国都知道：惟独你是上主，天主！」

文理本王下 19:19 我之神耶和華欵、今求爾救我脫于其手、俾天下萬國、咸知惟爾耶和華為神、○

修订本王下 19:19 耶和華—我們的神啊，現在求你救我們脫離亞述王的手，使地上萬國都知道惟獨你—耶和華是神！ ”

KJV 英王下 19:19 Now therefore, O LORD our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD God, even thou only.

NIV 英王下 19:19 Now, O LORD our God, deliver us from his hand, so that all kingdoms on earth may know that you alone, O LORD, are God."

和合本王下 19:20 亞摩斯的兒子以賽亞就打發人去見希西家說：“耶和華以色列的 神如此說：‘你既然求我攻擊亞述王西拿基立，我已聽見了。’

拼音版王下 19:20 Yà mó sī de érzi Yìsàiyà jiù dǎfā rén qù jiàn Xīxījiā, shuō, Yēhéhuá Yìsèliè de shén rúcǐ shuō, nǐ jìrán qiú wǒ gōngjī Yàshù wáng xī ná jī lì, wǒ yǐ tīngjian le.

吕振中王下 19:20 亞摩斯的兒子以賽亞就打發人去見希西家，說：「永恒主以色列的神這麼說：『你向我禱告關於亞述王西拿基立的事、我已經聽見了；

新译本王下 19:20 于是亞摩斯的兒子以賽亞派人去見希西家，說：“耶和華以色列的 神這樣說：‘你向我禱告有關亞述王西拿基立的事，我已經聽見了。’

现代译王下 19:20 亚摩斯的儿子以赛亚送信给希西家王，告诉他：「上主—以色列的神已经垂听了你控诉亚述皇帝西拿基立的祷告。

当代译王下 19:20 后来，亚摩斯的儿子以赛亚派人去见希西家，把主的话告诉他，说：“亚述王西拿基立的事，我已经听到了。

思高本王下 19:20 那时，阿摩兹的儿子依撒意亚打发人去见希则克雅说：「上主以色列的天主这样说：你既然论亚述王散乃黑黎布向我恳求，我已经俯听了你。

文理本王下 19:20 亚摩斯子以赛亚遣人告希西家曰、以色列之神耶和华云、尔缘亚述王西拿基立故、祈祷于我、我已闻之、

修订本王下 19:20 亚摩斯的儿子以赛亚差人去见希西家，说：“耶和华—以色列的神如此说：你因亚述王西拿基立的事向我祈求，我已听见了。

KJV 英王下 19:20 Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, That which thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria I have heard.

NIV 英王下 19:20 Then Isaiah son of Amoz sent a message to Hezekiah: "This is what the LORD, the God of Israel, says: I have heard your prayer concerning Sennacherib king of Assyria.

和合本王下 19:21 耶和华论他这样说：‘锡安的处女藐视你、嗤笑你；耶路撒冷的女子向你摇头。

拼音版王下 19:21 Yēhéhuá lún tā zhèyàng shuō, Xī 'ān de chǔnǚ miǎoshì nǐ, chīxiào nǐ. Yēlù sāilēng de nǚzi xiàng nǐ yáo tóu.

吕振中王下 19:21 以下这话就是永恒主所说论到他的话：「锡安的处女藐视你，嗤笑你；耶路撒冷的女子向你（原文：在你后面）摇头。

新译本王下 19:21 下面是耶和华所说关于他的话：‘锡安的居民（“居民”原文作“处女”）藐视你，嗤笑你；耶路撒冷的居民在你背后摇头。

现代译王下 19:21 他说：『西拿基立啊，耶路撒冷城在讥笑你，藐视你，向你摇头。

当代译王下 19:21 以下的话是我对亚述王说的：‘锡安的少女要藐视和嘲笑你；耶路撒冷的女子要在你背后摇头叹息！

思高本王下 19:21 这就是上主论他所说的话：熙雍的贞女轻视你，嘲笑你；耶路撒冷的女子在你背後摇头。

文理本王下 19:21 耶和华指亚述王云、郇之处女藐视尔、姗笑尔、耶路撒冷女向尔摇首、

修订本王下 19:21 耶和华论他这样说：'少女锡安藐视你，嘲笑你；耶路撒冷 向你摇头。

KJV 英王下 19:21 This is the word that the LORD hath spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem

hath shaken her head at thee.

NIV 英王下 19:21 This is the word that the LORD has spoken against him: "The Virgin Daughter of Zion despises you and mocks you. The Daughter of Jerusalem tosses her head as you flee.

和合本王下 19:22 你辱骂谁？褻渎谁？扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻击以色列的圣者！

拼音版王下 19:22 Nǐ rǔmà shuí. xièdú shuí. yáng qǐ shēng lái, gāo jǔ yǎnmù gōngjī shuí ne. nǎi shì gōngjī Yǐsèliè de shèng zhe.

吕振中王下 19:22 你辱骂谁，褻渎谁？你扬起声来、攻击谁呢？你高举眼目、傲慢谁呢？乃是傲慢以色列之圣者呀。

新译本王下 19:22 你辱骂了谁，褻渎了谁？你扬声攻击谁呢？你高举眼目是向谁傲慢呢？就是攻击以色列的圣者。

现代译王下 19:22 你知道你侮辱的是谁？讽刺的是谁？你瞧不起我一以色列神圣的神！

当代译王下 19:22 你知道你在辱骂、褻渎的是谁吗？你板起眼睛高声攻击的是谁吗？你所为难的，乃是以色列的圣者！

思高本王下 19:22 你所辱骂，所诅咒的是谁？你提高声音，仰起眼睛攻击的是谁？是攻击以色列的圣者。

文理本王下 19:22 尔所侮所谤者为谁、向谁扬尔声、高尔目、乃以色列之圣者也、

修订本王下 19:22 '你辱骂谁，褻渎谁， 扬起声来，高举眼目攻击谁呢？ 你攻击的是以色列的圣者。

KJV 英王下 19:22 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

NIV 英王下 19:22 Who is it you have insulted and blasphemed? Against whom have you raised your voice and lifted your eyes in pride? Against the Holy One of Israel!

和合本王下 19:23 你藉你的使者辱骂主，并说：我率领许多战车上山顶，到黎巴嫩极深之处；我要砍伐其中高大的香柏树和佳美的松树；我必上极高之处，进入肥田的树林。

拼音版王下 19:23 Nǐ jiè nǐ de shǐzhe rǔmà zhǔ, bìng shuō, wǒ shuàilǐng xǔduō zhàn chē shàng shānlǐng, dào lìbānèn jí shēn zhī chù. wǒ yào kǎn fá qízhōng gāo dà de xiāng bǎi shù hé jiā meī de sōng shù. wǒ bì shàng jí gāo zhī chù, jìnrù féi tián de shùlín.

吕振中王下 19:23 你假手于你的使者来辱骂永恒主；你并且说：『我用车辆接车辆，我上了山岭的高峰，我到利巴嫩的极深处；我砍伐它高大的香柏树，上好的松树；我进到极远的村居，园地般的森林。

新译本王下 19:23 你借着你的使者侮辱了我的主，你说——我要用大批的战车，攀登众山的高峰，到达黎巴嫩山的顶端，砍伐高大的香柏树，佳美的松木；我要进入极远的峰峦，最茂密的森林。

现代译王下 19:23 你差使者向我夸耀，说你的战车曾削平高山，甚至征服了黎巴嫩的最高山峰。你夸耀，你在那里砍下了最高的香柏树和最好的松树，且深入到森林最遥远的地方。

当代译王下 19:23 你藉你的使臣辱骂神，你说你率领大队战车，挥军直上山顶，深入黎巴嫩境内，砍伐最高大的香柏树和最上等的松树。

思高本王下 19:23 你藉你的使者辱骂了吾主，你说：我用我大批的车辆，登上了丛山的极峰，到黎巴嫩的绝顶，砍伐了其中最高的香柏，最好的青松；冲入了它的最深处，走进了果木的林园。

文理本王下 19:23 尔藉使者侮主云、我率众车陟于山巅、至利巴嫩之深处、伐其香柏之高者、松木之美者、将入其境之极处、即腴壤之森林、

修订本王下 19:23 你藉你的使者辱骂主说：我率领许多战车登上高山，到黎巴嫩的顶端；我要砍伐其中高大的香柏树和上好的松树；我必进到极遥远的住所，进入最茂盛的森林里。

KJV 英王下 19:23By thy messengers thou hast reproached the LORD, and hast said, With the multitude of my chariots I am come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down the tall cedar trees thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the lodgings of his borders, and into the forest of his Carmel.

NIV 英王下 19:23By your messengers you have heaped insults on the Lord. And you have said, "With my many chariots I have ascended the heights of the mountains, the utmost heights of Lebanon. I have cut down its tallest cedars, the choicest of its pines. I have reached its remotest parts, the finest of its forests.

和合本王下 19:24我已经在外邦挖井喝水；我必用脚掌踏干埃及的一切河。’

拼音版王下 19:24Wǒ yǐjīng zài wài bāng wā jǐng hē shuǐ. wǒ bì yòng jiǎo zhǎng tā gān Aiji de yīqiè hé.

吕振中王下 19:24 是我挖了井，喝了外族人的水；我用脚掌踏乾埃及的众河流。』

新译本王下 19:24 我掘井饮外地的水，我用脚掌踏干埃及所有的河道。

现代译王下 19:24 你夸耀，你曾在外国挖井喝水，而你的兵士把埃及的河流都踏乾了。

当代译王下 19:24 你又说你自己在外邦掘了井，得喝他们的水，你要用脚掌踏乾埃及所有河川。

思高本王下 19:24 我掘了井喝了外邦的水，用我的脚掌踏乾了埃及所有的河川。

文理本王下 19:24 我已掘井而饮异地之水、将以足掌涸竭埃及之河、

修订本王下 19:24 我已经在外邦挖井喝水；我必用脚掌踏干埃及一切的河流。

KJV 英王下 19:24I have digged and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged places.

NIV 英王下 19:24I have dug wells in foreign lands and drunk the water there. With the soles

of my feet I have dried up all the streams of Egypt."

和合本王下 19:25 耶和華說：「我早先所做的、古時所立的，就是現在藉你使堅固城荒廢，變為亂堆，這事你豈沒有聽見嗎？」

拼音版王下 19:25 Yēhéhuá shuō, wǒ zǎo xiān suǒ zuò de, gǔ shí suǒ lì de, jiù shì xiànzài jì è nǐ shǐ jiāngù chéng huāng fèi, biàn wéi luàn duī, zhè shì nǐ qǐ méiyǒu tīngjian ma.

呂振中王下 19:25 永恒主說：「你豈沒有聽見從遠古我就制定，在古日我就計畫，到現在我就作成，使堡壘城荒廢，變為倒壞的亂堆？」

新譯本王下 19:25 你沒有聽過嗎？在遠古我已決定，在古時我已籌劃，現在我要實現，就是你使設防城變成亂堆。

現代譯王下 19:25 「『難道你沒有聽到我早就計劃好這一切？現在我來執行了。我給你力量使那些堅固的城堡成為土堆廢墟。』

當代譯王下 19:25 難道你不知道這些事我早已做過了嗎？在遠古的時候，我已計劃好這一切，你的一切力量都是我所賜給你的，現在我把這一切都實現了。我要用你去破壞聖城，又把这些城邑化為廢墟。

思高本王下 19:25 難道你沒有聽說嗎？很久以前我所計劃的，昔日我所決定的，現在我就在實現，叫你毀壞堅城，化為廢墟，

文理本王下 19:25 耶和華曰、爾豈未聞我于元始所為、上古所定、今則成之、使爾毀堅城為瓦砾、

修訂本王下 19:25 '你豈沒有聽見 我早先所定、古時所立、現今實現的事嗎？就是讓你去毀壞堅固的城鎮，使它們變為廢墟；

KJV 英王下 19:25 Hast thou not heard long ago how I have done it, and of ancient times that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste fenced cities into ruinous heaps.

NIV 英王下 19:25 "Have you not heard? Long ago I ordained it. In days of old I planned it; now I have brought it to pass, that you have turned fortified cities into piles of stone.

和合本王下 19:26 所以其中的居民力量甚小，驚惶羞愧。他們像野草，像青菜，如房頂上的草，又如未長成而枯干的禾稼。

拼音版王下 19:26 Suǒyǐ qízhōng de jūmín lìliang shén xiǎo, jīng huāng xiūkuì. tāmen xiàng yecǎo, xiàng qīng cài, rú fáng dǐng shàng de cǎo, yòu rú wèi zhǎng chéng ér kū gān de hé jià.

呂振中王下 19:26 而其中的居民手力短缺，驚慌慚愧；像田間的菜蔬，像綠草之青青如房頂上的草，未亭亭立而枯萎的莊稼麼（古卷：被熱東風燒焦麼）？

新譯本王下 19:26 他們的居民沒有能力，驚惶、羞慚。他們好像田野的嫩草，青綠的蔬菜，和房頂上的草，還未長成就枯萎了。

现代译王下 19:26 我使住在那里的人束手无策，惊惶失措。他们像野地和屋顶上的杂草，给灼热的东风一吹就都枯乾了。

当代译王下 19:26 这些就是他们国力弱小、惊惶失措、备受羞辱的原因；他们有如你脚下荏弱的野草，又像房顶的嫩草，太阳一出就被炙焦了。

思高本王下 19:26 使城中的居民软弱无力，惊惶失措，有如田野的青草，有如青绿的嫩苗，有如屋顶被东风吹焦的小草。

文理本王下 19:26 故其居民力微、惊惶羞愧、如田草、如青蔬、如屋上之草、如未成而槁之禾、

修订本王下 19:26 城里的居民力量微小，他们惊惶羞愧；像野草，像青菜，如房顶上的草，又如未长成而枯干的禾稼。

KJV 英王下 19:26Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as corn blasted before it be grown up.

NIV 英王下 19:26Their people, drained of power, are dismayed and put to shame. They are like plants in the field, like tender green shoots, like grass sprouting on the roof, scorched before it grows up.

和合本王下 19:27 你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

拼音版王下 19:27 Nǐ zuò xià, nǐ chū qù, nǐ jìn lái, nǐ xiàng wǒ fā liè nù, wǒ dōu zhī dào.

吕振中王下 19:27 你坐下、你出、你入、我都知道；你还向我激怒！

新译本王下 19:27 你坐下，你出去，你进来，以及你对我所发的烈怒，我都知道。

现代译王下 19:27 「『你做甚麽，到哪里去，我都知道。我也知道你在向我发怒。

当代译王下 19:27 可是你起你坐、一进一出我都知道，因着你对我的恼怒，

思高本王下 19:27 但是，你或起或坐，或出或入，我都知道，

文理本王下 19:27 尔之居处、尔之出入、及向我之暴怒、我悉知之、

修订本王下 19:27 '你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

KJV 英王下 19:27But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

NIV 英王下 19:27"But I know where you stay and when you come and go and how you rage against me.

和合本王下 19:28 因你向我发烈怒，又因你狂傲的话达到我耳中，我就要用钩子钩上你的鼻子，把嚼环放在你嘴里，使你从你来的路转回去。’

拼音版王下 19:28 Yīn nǐ xiàng wǒ fā liè nù, yòu yīn nǐ kuángào de huà dá dào wǒ er zhōng,

wǒ jiù yào yòng gōuzi gōu shàng nǐde bízi, bǎ jiáohuán fàng zài nǐ kǒu lǐ, shǐ nǐ cóng nǐ lái de lù zhuǎn huí qù.

吕振中王下 19:28 因你向我激怒，又因你倨傲的话上我耳中，我就必放钩子钩你的鼻子，把嚼环放在你咀上，使你从你来的路上转回去。」

新译本王下 19:28 因为你向我发了烈怒，你狂傲的话进入我的耳中，我要把我的钩子钩在你的鼻子上，把嚼环套在你的嘴上，使你在你来的路上转回去。

现代译王下 19:28 我早已听到你骄傲，你向我发怒。现在我要用钩子穿过你的鼻子，拿嚼环套住你的嘴；你从哪条路来，就从那条路拉你回去。』』

当代译王下 19:28 你的狂嚣，我要用钩子把你的鼻子钩上，把嚼环套在你的嘴上，将你从你前来的路上驱策回去。’

思高本王下 19:28 因为你对我的暴怒，和你的狂嚣已达到我的耳鼓，所以我要把环子穿在你的鼻子上，把辔头套在你的嘴上，从你来的路上将你牵回去。

文理本王下 19:28 因尔向我暴怒、及尔狂傲之声、达于我耳、我必置钩于尔鼻、置勒于尔口、使循原途而返、

修订本王下 19:28 因你向我发烈怒，你的狂傲上达我耳中，我要用钩子钩住你的鼻子，将嚼环放在你嘴里，使你从原路转回去。’

KJV 英王下 19:28 Because thy rage against me and thy tumult is come up into mine ears, therefore I will put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

NIV 英王下 19:28 Because you rage against me and your insolence has reached my ears, I will put my hook in your nose and my bit in your mouth, and I will make you return by the way you came.'

和合本王下 19:29 以色列人哪，我赐你们一个证据：你们今年要吃自生的，明年也要吃自长的；至于后年，你们要耕种收割，栽植葡萄园，吃其中的果子。

拼音版王下 19:29 Yìsèliè rén nǎ, wǒ cì nǐmen yī gè zhèngjù, nǐmen jīnnián yào chī zì shēng de, míngnián yě yào chī zì zhǎng de. zhìyú hòu nián, nǐmen yào gēngzhòng shōugē, zāi zhí pútaóyuán, chī qízhōng de guǒzi.

吕振中王下 19:29 「希西家阿，以下这事必给你做个兆头：第一年你们必吃遗落自生的；第二年必吃遗落重长的；第三年你们就必播种，必收割，必栽植葡萄园，吃其中的果子。

新译本王下 19:29 ‘这要给你作一个征兆：这一年要吃自然生长的，第二年也要吃自己长出来的，第三年要撒种、收割，栽种葡萄园，吃它们的果子。

现代译王下 19:29 接着，以赛亚告诉希西家王说：「现在我给你一个预兆。今年明年，你只有野生的

植物可吃。到了后年，你就可以播种，收获；也可以种葡萄，吃园中出产的葡萄。

当代译王下 19:29 希西家呀，我保证你今年得吃野生的谷物，明年也是一样，到后年你们要播种收割，栽种葡萄园，吃园中的出产，此后，就可丰足无缺了。

思高本王下 19:29 这是给你的记号：今年你们要吃自然所生的，明年仍要 吃自然所生的，第叁年你们就要播种收割，栽种葡萄园，吃园中的果实。

文理本王下 19:29 希西家乎、必有其征、今岁食田所自生者、明年食其所复生者、迨及三年、可稼可穡、植葡萄园、而食其果、

修订本王下 19:29 "这是给你的预兆：你们今年要吃野生的，明年也要吃自长的；后年，你们就要耕种收割，栽葡萄园，吃其中的果子。

KJV 英王下 19:29 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruits thereof.

NIV 英王下 19:29 "This will be the sign for you, O Hezekiah: "This year you will eat what grows by itself, and the second year what springs from that. But in the third year sow and reap, plant vineyards and eat their fruit.

和合本王下 19:30 犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。

拼音版王下 19:30 Yóudà jiā suǒ taótuō yú shèng de, réng yào wǎng xià zhā gēn, xiàng shàng jié guǒ.

吕振中王下 19:30 犹大家逃脱的余民必再往下扎根，向上结果子；

新译本王下 19:30 犹大家逃脱的余民，必再往下扎根，往上结果；

现代译王下 19:30 犹大国劫后馀生的人仍然会像植物一般的往下扎根，向上结果。

当代译王下 19:30 犹大家族的馀民要再次向下扎根，向上结果。

思高本王下 19:30 犹大家的遗民，仍要向下生根，往上结实，

文理本王下 19:30 犹大家得脱之遗民、必下盘根、而上结实、

修订本王下 19:30 犹大家所逃脱剩余的，仍要往下扎根，向上结果。

KJV 英王下 19:30 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

NIV 英王下 19:30 Once more a remnant of the house of Judah will take root below and bear fruit above.

和合本王下 19:31 必有余剩的民，从耶路撒冷而出；必有逃脱的人，从锡安山而来。耶和華的热心必成就这事。

拼音版王下 19:31 Bì yǒuyú shèng de mǐn cóng Yēlùsǎleng ér chū. bì yǒu taótuō de rén cóng Xiānshān ér lái. Yēhéhuá de rèxīn bì chéngjiù zhè shì.

吕振中王下 19:31 因为将要有余剩之民从耶路撒冷而出，将要有逃脱的人从锡安山而来；永恒主妒爱的热心总要成就这事。

新译本王下 19:31 因为将有剩余的人从耶路撒冷出来，将有逃脱的人从锡安山而来，耶和华的热心必成全这事。

现代译王下 19:31 在耶路撒冷，在锡安山上，仍然有劫后余生的人居住，因为上主定意要成就这事。

当代译王下 19:31 耶路撒冷必有余民出来，又有生还者从锡安山而来。主必定热心地实现这些事。

思高本王下 19:31 因为剩馀的人将由耶路撒冷而出，逃脱的人将由熙雍山而来：万军上主的热诚必要成就这事。

文理本王下 19:31 将有遗民出自耶路撒冷、得脱之人出自锡安山、耶和华热中、必成斯事、

修订本王下 19:31 必有剩余的民从耶路撒冷而出，有逃脱的人从锡安山而来。万军之耶和华的热心必成就这事。

KJV 英王下 19:31 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.

NIV 英王下 19:31 For out of Jerusalem will come a remnant, and out of Mount Zion a band of survivors. The zeal of the LORD Almighty will accomplish this.

和合本王下 19:32 所以耶和华论亚述王如此说：‘他必不得来到这城，也不在这里射箭，不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。

拼音版王下 19:32 Suǒyǐ, Yēhéhuá lún Yǎshù wáng rúcǐ shuō, tā bì bùdé lái dào zhè chéng, yě bù zài zhèlǐ shè jiàn, bùdé ná dùnpái dào chéng qián, yě bù zhù lei gōng chéng.

吕振中王下 19:32 「因此永恒主论亚述王是这样说的：『他必不会来到这城、也不会射箭到这里；不会拿盾牌临到城前，也不会倒土堆攻城。

新译本王下 19:32 因此，耶和华论到亚述王这样说：他不会来到这城，不会在那里射箭，也不会拿着盾牌向城进攻，不会筑起土堆围攻它。

现代译王下 19:32 「至於亚述皇帝，上主这样说：『他进不了这城，也无法向这城发一枝箭。拿盾牌的兵士不能走近这城，也不能在附近的地方筑造围城的土墩。

当代译王下 19:32 亚述王决不得入这城，也决不能向这城发射一箭，更不可以持盾临到城下，筑垒攻城。

思高本王下 19:32 为此，上主问亚述王这样说：他决不会进入这城，决不会向这城放射一箭，决不会持盾临於城下，也决不会起造土堆攻城。

文理本王下 19:32 故耶和华指亚述王曰、彼必不至此城、不射一矢于彼、不执干至其前、不筑垒以攻

之、

修订本王下 19:32"所以耶和华论亚述王如此说：他必不得来到这城，也不在这里射箭，不得拿盾牌到城前，也不建土堆攻城。

KJV 英王下 19:32Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast a bank against it.

NIV 英王下 19:32"Therefore this is what the LORD says concerning the king of Assyria: "He will not enter this city or shoot an arrow here. He will not come before it with shield or build a siege ramp against it.

和合本王下 19:33 他从哪条路来，必从那条路回去，必不得来到这城。’这是耶和华说的。

拼音版王下 19:33Tā cóng nǎ tiáo lù lái, bì cóng nà tiáo lù huí qù, bì bùdé lái dào zhè chéng. zhè shì Yēhéhuá shuō de.

吕振中王下 19:33 他从哪条路来，也必从哪条路回去：这城他不能进：这是永恒主发神谕说的。

新译本王下 19:33 他必循他来的路回去，他必不能来到这城，这是耶和华的宣告。

现代译王下 19:33 他从哪条路来，也要从那条路回去；他进不了这城。我一上主这样宣布了。

当代译王下 19:33 他从哪条路来，也必从那条路退回去，决不能到达这城。这话是神说的。

思高本王下 19:33 他必要由来路回去，决不能进入这城：上主的断语。

文理本王下 19:33 必循原途而返、不至此城、耶和华言之矣、

修订本王下 19:33 他从哪条路来，必从那条路回去，必不得来到这城。这是耶和华说的。

KJV 英王下 19:33By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

NIV 英王下 19:33By the way that he came he will return; he will not enter this city, declares the LORD.

和合本王下 19:34 因我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。”

拼音版王下 19:34Yīn wǒ wèi zìjǐ de yuángù, yòu wèi wǒ púrén Dàwèi de yuángù, bì bǎohù zhèngjiù zhè chéng.

吕振中王下 19:34 为了我自己的缘故、又为了我仆人大卫的缘故、我必围护这城来拯救它。』

新译本王下 19:34 为了我和我仆人大卫的缘故，我必保护这城，拯救这城。’ ”

现代译王下 19:34 为了我自己的荣誉，也为了持守我对我的仆人大卫所作的应许，我要亲自守卫这城，保护这城。』』

当代译王下 19:34 为着自己的荣耀，也为着大卫，我必保卫这城。”

思高本王下 19:34 为了我自己，为了我的仆人达味，我必要保护拯救这城。」

文理本王下 19:34 盖我为己、及我仆大卫故、必扞卫此城、以拯救之、○

修订本王下 19:34 因我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。"

KJV 英王下 19:34For I will defend this city, to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.

NIV 英王下 19:34I will defend this city and save it, for my sake and for the sake of David my servant."

和合本王下 19:35 当夜，耶和华的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来一看，都是死尸了。

拼音版王下 19:35Dāng yè, Yēhéhuá de shǐzhe chū qù, zài Yàshù yíng zhōng shā le shí bā wàn wǔ qiā rén. qīngzǎo yǒu rén qǐlai, yī kàn, dōu shì sǐ shī le.

吕振中王下 19:35 就在那一天夜里、永恒主的使者就出来，在亚述营中击杀了十八万五千人；第二天早晨、人清早起来，哎呀，都是死尸。

新译本王下 19:35 那天晚上，耶和华的使者出去，在亚述军营杀了十八万五千人。早上，他们起来的时候，看哪，到处都是死尸。

现代译王下 19:35 当天晚上，上主的天使进入亚述人的营中，杀了十八万五千兵士。第二天天亮，遍地都是尸首。

当代译王下 19:35 当夜，主的天使出来，在亚述营中杀了十八万五千人，人们清早起来的时候，发觉遍地都是尸骸。

思高本王下 19:35 当天夜里，上主的使者出来，在亚述营里杀了十八万五千人。清晨人们起来，看见遍地都是死尸。

文理本王下 19:35 是夜耶和华之使者出、在亚述营、击其人十八万五千、晨起视之、乃尸而已、

修订本王下 19:35 当夜，耶和华的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来，看哪，都是死尸。

KJV 英王下 19:35And it came to pass that night, that the angel of the LORD went out, and smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

NIV 英王下 19:35That night the angel of the LORD went out and put to death a hundred and eighty-five thousand men in the Assyrian camp. When the people got up the next morning--there were all the dead bodies!

和合本王下 19:36 亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。

拼音版王下 19:36 Yàshù wáng xī nà jī lì jiù bá yíng huí qù, zhù zài Níníwēi.

吕振中王下 19:36 亚述王西拿基立拔了营走，就回去，住在尼尼微。

新译本王下 19:36 于是亚述王西拿基立拔营离开，回去住在尼尼微。

现代译王下 19:36 亚述皇帝西拿基立只好撤退，回尼尼微去了。

当代译王下 19:36 於是，亚述王西拿基立急忙拔营退兵返回尼尼微。

思高本王下 19:36 亚述王散乃黑黎布於是拔营，起程回国，住在尼尼微。

文理本王下 19:36 亚述王西拿基立遂去而返、居于尼尼微、

修订本王下 19:36 亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。

KJV 英王下 19:36 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

NIV 英王下 19:36 So Sennacherib king of Assyria broke camp and withdrew. He returned to Nineveh and stayed there.

和合本王下 19:37 一日，在他的神尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

拼音版王下 19:37 Yī rì zài tāde shén ní sī luò miào lǐ kòu bài, tā érzi yà dé mǐ lè hé shā lì sè yòng dāo shā le tā, jiù táo dào yà là xī dì. tā érzi Yìsāhādùnjiēxù tā zuò wáng.

吕振中王下 19:37 他在他的神尼斯洛庙里叩拜的时候，亚得米勒、他儿子、和沙利色、用刀弑杀了他，逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接替他作王。

新译本王下 19:37 一日，他正在他的神亚斯洛的庙中叩拜的时候，亚得米勒和沙利巴用刀刺杀了他，然后逃到亚拉腊地。他的儿子以撒哈顿接续他作王。

现代译王下 19:37 有一天，他在庙里拜他的神尼斯洛的时候，他的两个儿子，亚得米勒和沙利色，弑杀了他，逃到亚拉腊去。另一个儿子以撒哈顿继承了王位。

当代译王下 19:37 一日，亚述王在他的神尼斯洛的庙里敬拜的时候，被儿子亚得米勒和沙利色用刀弑杀了，二人弑父后，逃亡到亚拉腊去。他儿子以撒哈顿继位为王。

思高本王下 19:37 一日，他在自己的神尼色洛客庙内叩拜的时候，他的儿子阿德辣默肋客和沙勒责尔用剑刺杀了他，然後逃往阿辣辣特地方去了；他的儿子厄撒哈冬继位为王。

文理本王下 19:37 崇拜其神于尼斯洛庙时、亚得米勒与沙利色以刃弑之、遁于亚拉腊地、其子以撒哈顿嗣位、

修订本王下 19:37 一日，他在他的神明尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他，然后逃到亚拉腊地；他儿子以撒哈顿接续他作王。

KJV 英王下 19:37 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god,

that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

NIV 英王下 19:37 One day, while he was worshiping in the temple of his god Nisroch, his sons Adrammelech and Sharezer cut him down with the sword, and they escaped to the land of Ararat. And Esarhaddon his son succeeded him as king.
